

AMABWIRIZA N° 008/TRANS/RT/RURA/2018 YO KU WA 21/12/2018 AGENGA SERIVISI ZO GUTWARA ABANTU KURI MOTO MU RWANDA	REGULATION N° 008/TRANS/RT/RURA/2018 OF 21/12/2018 GOVERNING MOTORCYCLE PUBLIC TRANSPORT SERVICES IN RWANDA	REGLEMENT N° 008/TRANS/RT/RURA/2018 DU 21/12/2018 REGISSANT LES SERVICES DE TRANSPORT DES PASSAGERS SUR MOTO AU RWANDA
<u>IBIRIMO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIERES</u>
<u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u>	<u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u>
<u>Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije</u>	<u>Article One : Purpose of this regulation</u>	<u>Article premier: Objet du présent règlement</u>
<u>Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo</u>	<u>Article 2: Definition of terms</u>	<u>Article 2: Définition des termes</u>
<u>Ingingo ya 3: Intego z'aya mabwiriza</u>	<u>Article 3: Objectives of this regulation</u>	<u>Article 3: Objectifs du présent règlement</u>
<u>Ingingo ya 4: Abarebwa n'aya mabwiriza</u>	<u>Article 4: Scope of application</u>	<u>Article 4: Champ d'application</u>
<u>UMUTWE WA II: IBIKURIKIZWA MU GUTANGA IMPUSHYA ZIGENEWE SERIVISI ZO GUTWARA ABANTU KURI MOTO</u>	<u>CHAPTER II: LICENSING REGIME FOR MOTORCYCLE PUBLIC TRANSPORT SERVICES</u>	<u>CHAPITRE II: REGIME D'OCTROI DES LICENCES POUR LES SERVICES DE TRANSPORT DES PASSAGERS SUR MOTO</u>
<u>Ingingo ya 5: Gutanga impushya za serivisi zo gutwara abantu kuri moto</u>	<u>Article 5: Licensing of motorcycle public transport services</u>	<u>Article 5: Octroi des licences de services de transport des passagers sur moto</u>
<u>Ingingo ya 6: Ibyiciro by'ibyemezo</u>	<u>Article 6: Categories of authorizations</u>	<u>Article 6: Catégories d'autorisations</u>
<u>ICYICIRO CYA MBERE: URUHUSHYA RWO GUTWARA ABANTU KURI MOTO</u>	<u>SECTION ONE: MOTORCYCLE PUBLIC TRANSPORT LICENSE</u>	<u>SECTION PREMIERE LICENCE DE TRANSPORT DES PASSAGERS SUR MOTO</u>
<u>Ingingo ya 7: Ibigenderwaho mu gutanga uruhushya</u>	<u>Article 7: Criteria for license issuance</u>	<u>Article 7: Critères d'octroi de la licence</u>
<u>Ingingo ya 8: Ibisabwa kugirango hatangwe</u>	<u>Article 8: Requirements for motorcycle public</u>	<u>Article 8: Conditions relatives à l'octroi des</u>

icyemezo cyo gutwara abantu kuri moto	transport license issuance	licences de transport des passagers sur moto
<u>Ingingo ya 9:</u> Agaciro k’uruhushya ruhabwa koperative cyangwa icyemezo gihabwa umuntu ku giti cye	<u>Article 9:</u> License or authorization validity and renewal	<u>Article 9:</u> Validité et renouvellement de la licence ou de l’autorisation
<u>Ingingo ya 10:</u> Ibisabwa mu kongera agaciro k’uruhushya	<u>Article 10:</u> Conditions for license renewal	<u>Article 10:</u> Conditions de renouvellement de la licence
<u>Ingingo ya 11:</u> Guhererekanya uruhushya	<u>Article 11:</u> License transfer	<u>Article 11:</u> Transfert de licence
<u>Ingingo ya 12:</u> Uburyo bukurikizwa mu guhererekanya uruhushya	<u>Article 12:</u> Procedures for license transfer	<u>Article 12:</u> Procédures de transfert de licence
ICYICIRO CYA 2: ICYEMEZO CYO GUTWARA ABANTU KURI MOTO	SECTION 2: MOTORCYCLE INDIVIDUAL AUTHORIZATION	SECTION 2: AUTORISATION INDIVIDUELLE POUR LE TRANSPORT DES PASSAGERS SUR MOTO
<u>Ingingo ya 13:</u> Ibigenderwaho mu gutanga icyemezo	<u>Article 13:</u> Criteria for individual authorization issuance	<u>Article 13:</u> Critères d’octroi d’une autorisation individuelle
<u>Ingingo ya 14:</u> Ibisabwa mu gutanga icyemezo	<u>Article 14:</u> Requirements for individual authorisation issuance	<u>Article 14:</u> Conditions relatives à l’octroi d’une autorisation individuelle
<u>Ingingo ya 15:</u> Kongera agaciro k’i cyemezo n’igihe kimara gifite agaciro	<u>Article 15:</u> Renewal of an individual authorization and their validity	<u>Article 15:</u> Renouvellement d’une autorisation individuelle et sa validité
<u>Ingingo ya 16:</u> Uburyo gusaba bikorwamo	<u>Article 16:</u> Application proceedings	<u>Article 16:</u> Procédure de demande
UMUTWE WA III: KWIMWA, GUHAGARIKIRWA CYANGWA GUTESHA AGACIRO URUHUSHYA CYANGWA ICYEMEZO	CHAPTER III: LICENSE OR AUTHORIZATION REJECTION, SUSPENSION OR REVOCATION	CHAPITRE III: REJET, SUSPENSION OU REVOCATION DE LA LICENCE OU DE L’AUTORISATION
<u>Ingingo ya 17:</u> Impamvu zo kwanga ubusabe	<u>Article 17:</u> Reasons for rejection of application	<u>Article 17:</u> Motifs de rejet de la demande

<u>Ingingo ya 18:</u> Impamvu zituma uruhushya cyangwa icyemezo bihagarikwa	<u>Article 18:</u> Grounds for suspension of license or an individual authorization	<u>Article 18:</u> Motifs de suspension de la licence ou d'une autorisation individuelle
<u>Ingingo ya 19:</u> Impamvu zituma uruhushya cyangwa icyemezo byamburwa uwabihawe	<u>Article 19:</u> Grounds for revocation of the licence or an individual authorization	<u>Article 19:</u> Motifs de révocation de la licence ou de l'autorisation individuelle
<u>Ingingo ya 20 :</u> Kugarura uruhushya cyangwa icyemezo byambuwe uwabihawe	<u>Article 20:</u> Return of the revoked license or individual authorization	<u>Article 20:</u> Restitution de licence ou d'autorisation individuelle révoquée
<u>Ingingo ya 21:</u> Uburyo bukurikizwa mu guhagarika cyangwa gutesha agaciro uruhushya cyangwa icyemezo	<u>Article 21:</u> License or individual authorization suspension or revocation procedure	<u>Article 21:</u> Procédure de suspension ou de révocation de la licence ou de l'autorisation individuelle
<u>UMUTWE WA IV: INSHINGANO ZIJYANYE N'URUHUSHYA, UBUGENZUZI, IGENZURA RY'IMARI N'IHAZABU YO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI</u>	<u>CHAPTER IV: LICENSE OBLIGATIONS, INSPECTION, AUDIT, AND ADMINISTRATIVE FINES</u>	<u>CHAPITRE IV: OBLIGATIONS DU TITULAIRE DE LICENCE, INSPECTION, AUDIT ET AMENDES ADMINISTRATIVES</u>
<u>Ingingo ya 22:</u> Inshingano z'uwahawe uruhushya	<u>Articles 22:</u> Obligations of the licensee	<u>Articles 22:</u> Obligations du titulaire de licence
<u>Ingingo ya 23:</u> Imyitwarire ya kinyamwuga y'umuntu utwara moto muri serivisi zo gutwara abantu kuri moto	<u>Article 23:</u> Professional conduct of Riders in Motorcycle public transport Services	<u>Article 23 :</u> Conduite professionnelle des motards dans le service de transport des passagers sur moto au Rwanda
<u>Ingingo ya 24:</u> Ubugenzuzi bwa serivisi zo gutwara abantu kuri moto	<u>Article 24:</u> Inspection of motorcycle public transport service	<u>Article 24:</u> Inspection du service de transport des passagers sur moto
<u>Ingingo ya 25:</u> Igenzura ry'ibikorwa by'uwahawe uruhushya	<u>Article 25:</u> Auditing of the Licensee's activities	<u>Article 25:</u> Audit des activités du titulaire de licence
<u>Ingingo ya 26:</u> Amafaranga atangwa	<u>Article 26:</u> Applicable fees	<u>Article 26:</u> Frais applicables
<u>Ingingo ya 27:</u> Kwishyura amafaranga y'urugendo	<u>Article 27:</u> Payment of fares	<u>Article 27:</u> Paiement du prix du trajet

<u>Ingingo ya 28:</u> Uburyo bwo kwishyura serivisi	<u>Article 28:</u> Service Payment mode	<u>Article 28:</u> Mode de paiement du service
<u>Ingingo ya 29:</u> Amakosa n'ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi	<u>Article 29:</u> Administrative faults and Sanctions	<u>Article 29:</u> Fautes et sanctions administratives
<u>Ingingo ya 30:</u> Uburenganzira bwo gutanga ikirego	<u>Article 30:</u> Right to initiate a case	<u>Article 30:</u> Droit d'introduction d'une action
<u>UMUTWE WA V:</u> INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA	<u>CHAPTER V:</u> TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE V:</u> DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES
<u>Ingingo ya 31:</u> Ingingo y'inzibacyuho	<u>Article 31:</u> Transitional provision	<u>Article 31:</u> Disposition transitoire
<u>Ingingo ya 32:</u> Impushya zigifite agaciro	<u>Article 32:</u> Existing licenses	<u>Article 32:</u> Licences en cours
<u>Ingingo ya 33:</u> Ivanwaho ry'ingingo z'amabwiriza zinyuranyije n'aya mabwiriza	<u>Article 33:</u> Repealing provision	<u>Article 33:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 34:</u> Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa	<u>Article 34:</u> Commencement	<u>Article 34:</u> Entrée en vigueur

AMABWIRIZA AGENGA SERIVISI ZO GUTWARA ABANTU KURI MOTO MU RWANDA

REGULATION GOVERNING PUBLIC MOTORCYCLES TRANSPORT SERVICES IN RWANDA

REGLEMENT REGISSANT LES SERVICES DE TRANSPORT DES PASSAGERS SUR MOTO AU RWANDA

Inama Ngenzuramikorere;

The Regulatory Board;

Le Conseil de Régulation;

Ishingiye ku itegeko n° 22/2012 ryo ku wa 15/06/2012 rigena itangazwa, imenyekanisha n'ikurikizwa by'inyandiko za Leta ;

Pursuant to Law n° 22/2012 of 15/06/2012 determining the publication, notification and commencement of official acts;

Vu la loi n° 22/2012 du 15/2012 déterminant la publication, la notification et l'entrée en vigueur des actes officiels ;

Ishingiye ku Itegeko n° 09/2013 ryo ku wa 01/03/2013 rishyiraho Urwego rw'Igihugu rushinzwe kugenzura Imikorere y'Inzego zimwe z'Imirimo ifitiye Igihugu akamaro;

Pursuant to Law n° 09/2013 of 01/03/2013 establishing Rwanda Utilities Regulatory Authority;

Vu la Loi n° 09/2013 du 01/03/2013 portant création de l'Autorité Rwandaise de Régulation de Certains Services d'Utilité Publique;

Isubiye ku mabwiriza n° 007/TRANS/RT/RURA/2015 yo ku wa 01/06/2015 agenga gutwara abantu kuri moto ku mihanda yo mu Rwanda;

Having reviewed all provisions governing motorcycles in passenger's road transport regulation n° 007/TRANS/RT/RURA/2015 of 01/06/2015;

Revu toutes les dispositions régissant les motos dans le règlement n°007/TRANS/RT/ RURA/2015 du 01/06/2015 sur le transport routier de passagers;

Ishingiye ku byifuzo byatanzwe mu nama nyunguranabitekerezo yateranye ku wa 17/01/2018 igahuza Urwego Ngenzuramikorere n'abafatanyabikorwa batandukanye bafite aho bahuriye na serivisi zo gutwara abantu kuri moto mu Rwanda;

Based on the recommendations made during the consultative meeting held on 17/01/2018 between the Regulatory Authority and different stakeholders in public transport sector dealing with Motorcycles transport services in Rwanda;

Sur la base des recommandations formulées lors de la réunion consultative tenue le 17/01/2018 entre l'Autorité de Régulation et les différents partenaires du secteur du transport en commun œuvrant dans le domaine des services de transport des passagers sur moto au Rwanda;

Imaze kuyasuzuma no kuyemeza mu nama yayo yateranye ku wa 23/01/2018;

After consideration and approval in its meeting of 23/01/2018;

Après examen et approbation en sa réunion du 23/01/2018;

Ishyizeho amabwiriza akurikira:

Hereby issues the following regulation:

Edicte le règlement suivant:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije

Aya mabwiriza agamije gushyiraho uburyo bwo kugenzura ibikorwa byo gutwara abantu kuri moto mu Rwanda.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri aya mabwiriza, amagambo akurikira asobanuwe ku buryo bukurikira:

1. **Icyemezo:** inyandiko Urwego Ngenzuramikorere ruha umuntu ku giti cyeye yemerera uyihawe uburenganzira bwo gutanga serivisi zo gutwara abantu kuri moto;
2. **Koperative:** ni umiryango y'abantu ku giti cyabo cyangwa y'ibigo bifite ubuzima gatozi, ikorera hamwe ibikorwa bigamije guteza imbere abayigize hakurikijwe amahame ajyanye n'ubufatanye no kwiteza imbere, demokarasi, uburinganire no kugira uruhare rungana ku mutungo wawo ;
3. **Isosiyete:** urwego rufite ubuzima gatozi rugizwe n'umuntu umwe cyangwa benshi bishyize hamwe mu gikorwa cy'ubucuruzi bagamije inyungu;
4. **Uwahawe uruhushya:** umuntu wese wahawe n'Urwego Ngenzuramikorere uruhushya cyangwa icyemezo cyo gutwara

Article one : Purpose of this regulation

The purpose of this regulation is to establish a regulatory framework for the undertaking of passenger transport activities using motorcycles in Rwanda.

Article 2: Definition of terms

In this Regulation, the following terms are defined as follows :

1. **Authorization:** document issued to an individual operator, by the Regulatory Authority authorizing the holder carry out Motorcycle passenger transport services;
2. **A cooperative:** association that is physical or moral persons in nature with legal personality, based on the values of promoting their members in accordance with principles of mutual responsibility and self help, democracy, equity and equal participation to the assets of that association;
3. **Company :** a corporate body composed of one or more persons for making profit;
4. **Licensee:** any person to whom a motorcycle public transport license or Authorization has been issued by the

Article premier : Objet du présent règlement

Le présent règlement a pour objet d'établir un cadre réglementaire d'entreprendre des activités de transport de passagers sur motos au Rwanda.

Article 2: Définition des termes

Dans le présent règlement, les termes suivants sont définis comme suit:

1. **Authorization :** un document délivré à un exploitant individuel, par l'Autorité de Régulation autorisant le titulaire à prester des services de transport de passagers sur moto;
2. **Une coopérative :** est une association de personnes physiques ou morales dotées de la personnalité juridique, qui oeuvrent pour la promotion des membres et qui s'appuient sur les valeurs d'assistance mutuelle, de responsabilité partagée, de démocratie, d'égalité et de participation égale au capital de cette association ;
3. **Société :** entité juridique, composée par une ou plusieurs personnes pour réaliser des bénéfices ;
4. **Titulaire de licence :** toute personne à qui une licence ou une autorisation de transport de passage sur moto a été délivrée par

abantu kuri moto kugira ngo atange serivisi zo gutwara abantu kuri moto mu Rwanda;

5. **Uruhushya:** inyandiko Urwego Ngenzuramikorere ruha umuntu ku giti cye, isosiyete cyangwa koperative itanga uburenganzira bwo gutanga serivisi zo gutwara abantu kuri moto;
6. **Moto:** ikinyabiziga cy'ibiziga bibiri gifite moteri hatabariwemo velomoteri, udupikipiki, ibinyamitende itatu, ibinyamitende ine bifite moteri, kidakoreshwa n'umuntu ku giti cye ariko kigira uruhare rw'ibanze muri serivisi yishyurwa mu gutwara abantu;
7. **Umugenzi:** umuntu uwo ariwe wese ariko utari umuyobozi w'ikinyabiziga ukoresha moto ari buyishyure;
8. **Umuntu:** ikigo cyemerewe n'amategeko gukora amasezerano,
9. **Urwego Ngenzuramikorere:** Urwego rw'Igihugu rushinzwe kugenzura Imikorere y'Inzego zimwe z'Imirimo ifitiye Igihugu akamaro;
10. **Agace:** ahantu cyangwa umurambararo w'ubutaka ufite imiterere cyangwa imikoreshereze yihariye yagenewe gukoreramo;
11. **Ucuruza ku giti cye:** umuntu uwo ariwe wese uba muri koperative y'ubwikorezi bwifashisha moto ukora cyangwa wifuza gutanga serivisi zo gutwara abantu kuri moto nk'umuntu ku giti cye;
12. **Umuyobozi w'ikinyabiziga:** umuntu wese

Regulatory Authority to provide motorcycle public transport services in Rwanda;

5. **License:** document issued to an individual operator, company or cooperative by the Regulatory Authority authorizing the licensee to carry out Motorcycle public transport services;
6. **Motorcycle:** any two wheeled vehicle provided with a propelling engine excluding mopeds, scooters, motortricycles, motor quadricycles which is not for personal use but is primarily engaged in the remunerated passenger transport service;
7. **Passenger:** a traveller other than the driver using a motorcycle on remuneration ;
8. **Person:** an organization which is legally permitted to conclude a contract,
9. **Regulatory Authority** : Rwanda Utilities Regulatory Authority;
10. **Zone:** an area or stretch of land having a particular characteristic or use for motorcycle;
11. **Individual operator:** Any person belonging to a motorcycle public transport cooperative carrying out or intending to carry out motorcycle public transport services as an individual;
12. **Driver:** Any person riding a motorcycle for

l'Autorité de Régulation pour prester des services de transport des passagers sur moto au Rwanda ;

5. **Licence:** un document délivré à un individu, à une société ou à une coopérative par l'Autorité de Régulation autorisant le titulaire à prester des services de transport des passagers sur moto;
6. **Moto:** tout véhicule à deux roues muni d'un moteur de propulsion, à l'exclusion des cyclomoteurs, scooters, tricycles à moteur, quadricycles à moteur qui n'est pas destiné à un usage personnel mais qui est principalement utilisé pour le service rémunéré de transport de passagers;
7. **Passager:** un voyageur autre que le conducteur qui utilise une moto moyennant rémunération;
8. **Personne:** une organisation légalement autorisée à conclure un contrat,
9. **Autorité de Régulation:** Autorité Rwandaise de Régulation de Certains Services d'Utilité Publique;
10. **Zone :** une zone ou une étendue de terrain ayant une caractéristique ou une utilisation particulière pour une moto;
11. **Opérateur individuel:** toute personne appartenant à une coopérative de transport des passagers sur moto effectuant ou ayant l'intention d'effectuer des services de transport des passagers sur moto en tant qu'individu;
12. **Conducteur:** Toute personne roulant sur

utwara moto agamije gutanga serivisi zo gutwara abantu kuri moto.

passenger transport services.

moto pour effectuer des services de transport des passagers.

Ingingo ya 3: Intego z'aya mabwiriza

Article 3: Objectives of this regulation

Article 3: Objectifs du présent règlement

Intego y'aya mabwiriza ni uguteza imbere imikorere iboneye, inoze, irambye kandi ikozwe kuri gahunda ya moto zikoreshwa mu rwego rwa serivisi zo gutwara abantu kuri moto mu Rwanda.

The objective of this regulation is to achieve an efficient, effective, sustainable and orderly development and operations of motorcycles used in the sector of public transport services in Rwanda.

L'objectif du présent règlement est de réaliser un développement et une exploitation efficace, efficiente, durable et ordonnée des motos utilisées dans le secteur des services de transport en commun au Rwanda.

Ingingo ya 4: Abarebwa n'aya mabwiriza

Article 4: Scope of application

Article 4: Champ d'application

Aya mabwiriza agomba gukurikizwa n'umuntu wese ucuruza ku giti cye, isosiyete cyangwa koperative bakora cyangwa bifuzwa gukora imirimo yo gutwara abantu mu muhanda hakoreshejwe moto mu Rwanda.

This Regulation shall apply to any individual operator, Company or Cooperative carrying out or intending to carry out the operations of passenger road transport using motorcycles in Rwanda.

Le présent règlement s'applique à tout individu, société ou coopérative exploitant ou ayant l'intention d'effectuer des opérations de transport routier des passagers à l'aide des motos au Rwanda.

UMUTWE WA II: IBIKURIKIZWA MU GUTANGA IMPUSHYA ZIGENEWE SERIVISI ZO GUTWARA ABANTU KURI MOTO

CHAPTER II: LICENSING REGIME FOR MOTORCYCLE PUBLIC TRANSPORT SERVICES

CHAPITRE II: REGIME D'OCTROI DES LICENCES POUR LES SERVICES DE TRANSPORT DES PASSAGERS SUR MOTO

Ingingo ya 5: Gutanga impushya za serivisi zo gutwara abantu kuri moto

Article 5: Licensing motorcycle public transport services

Article 5: Octroi des licences des services de transport des passagers sur moto

Nta muntu wemerewe gutwara moto muri serivisi zo gutwara abantu atabifitiye uruhushya rutangwa n'Urwego Ngenzuramikorere hakurikijwe aya mabwiriza.

No person shall operate motorcycle for public transport service unless he or she holds an operation's license issued by the Regulatory Authority in accordance with this regulation.

Nul ne peut conduire une moto pour le transport en commun sans être titulaire d'une licence d'exploitation délivrée par l'Autorité de Régulation conformément au présent règlement.

Ingingo ya 6: Ibyiciro by'ibyemezo

Hakurikijwe aya mabwiriza, Urwego Ngenzuramikorere rutanga ibyemezo mu byiciro bibiri bikurikira:

- a. icyemezo gihabwa moto ya Koperative cyangwa sosiyeti;
- b. icyemezo gihabwa umuntu wikorera ku giti cye.

ICYICIRO CYAMBERE: URUHUSHYA RWO GUTWARA ABANTU KURI MOTO

Ingingo ya 7: Ibigenderwaho mu gutanga uruhushya

Urwego Ngenzuramikorere rutanga uruhushya ku warusabye:

- a. wujuje ibisabwa ku rwego rwa tekini, rw'imikorere, rw'umutekano n'ibindi bisabwa hakurikijwe amategeko n'andi mabwiriza y'ubuziranenge bikurikizwa;
- b. wagaragaje ko afite ubushobozi mu rwego rw'imari kandi witeguye gukora ibikorwa byose bifatanye isano n'urwo ruhushya asaba no gutanga serivisi zifite umutekano kandi zizewe hakurikijwe amategeko, amabwiriza n'ibindi bipimo ngenderwaho bikurikizwa;
- c. utarambuwe uruhushya rwo gutwara abantu cyangwa utaragaragaweho kunyuranya mu buryo bukabije n'amabwiriza agenga uruhushya mu Rwanda.

Article 6: Categories of authorizations

Under this regulation, the Regulatory Authority issues two categories of Authorizations:

- a. Company or cooperative motorcycle Authorization;
- b. Individual authorization.

SECTION ONE: MOTORCYCLE PUBLIC TRANSPORT LICENSE

Article 7: Criteria for license issuance

The Regulatory Authority shall issue a license to an applicant who:

- a. fulfils all technical, operational, safety and other conditions in accordance with applicable laws, regulations, and standards;
- b. has demonstrated the financial capacity and readiness to perform all related activities applied for and to provide safe and reliable services in accordance with all applicable laws, regulations and standards;
- c. has not had a transport license revoked or been found liable for significant license violations in Rwanda.

Article 6: Catégories d'autorisations

En vertu du présent règlement, l'Autorité de Régulation octroie deux catégories d'Autorisations:

- a. Autorisation pour moto d'une Coopérative ou d'une société;
- b. Autorisation individuelle.

SECTION PREMIERE: LICENCE DE TRANSPORT DES PASSAGERS SUR MOTO

Article 7: Critères d'octroi de la licence

L'Autorité de Régulation octroie une licence à un demandeur qui:

- a. remplit toutes les conditions techniques, opérationnelles, sécuritaires et autres conformément aux lois, règlements et normes en vigueur;
- b. a démontré sa capacité financière et sa volonté d'exécuter toutes les activités connexes et à fournir des services sûrs et fiables conformément à toutes les lois, règlements et normes en vigueur;
- c. sa licence de transport n'a pas fait l'objet de révocation ou n'a pas été jugé coupable de violations graves des obligations de la licence au Rwanda.

Urwego Ngenzuramikorere rushobora kugena ibindi by'ingenzi bisabwa bya ngombwa mu rwego rwo kurinda bihagije umutekano n'inyungu rusange z'abantu.

Ingingo ya 8: Ibisabwa kugirango hatangwe icyemezo cyo gutwara abantu kuri moto

Isosiyete cyangwa koperative yifuza gukora igikorwa cyo gutanga serivisi zo gutwara abantu kuri moto igomba kuba yujuje ibi bikurikira:

1. Kwandikisha sosiyete mu gitabo cy'ubucuruzi cyangwa ubuzima gatozi bwa koperative;
2. ubwishingizi bw'ubucuruzi bigifite agaciro ku binyabiziga byose bya moto;
3. ibitabo by'umwironoro wa moto zanditswe kuri sosiyete cyangwa koperative;
4. Kugira umubare fatizo wa ngombwa w'ibinyabiziga wa moto nk'uko bigaragara mu mugereka wa mbere w'aya mabwiriza;
5. Kwishyura amafaranga y'ubusabe bw'uruhushya nk'uko agaragara mu mugereka wa II;
6. Gukoresha mubazi y'Ikiguzi y'ikorabuhanga yahujwe n'umuyoboro ishira kuri moto ifite akamashini ka mubazi kuri moto itwara abantu ifite ibisabwa ku bikoreho yifashisha, imiterere ya porogaramu n'akamashini kayihuza n'umucuruzi wabihereye uruhushya n'Urwego Ngenzuramikorere;

The Regulatory Authority may determine any other substantive criteria needed to fully protect the safety and the general public interests.

Article 8: Requirements for motorcycle public transport license issuance

Any company or cooperative that needs to perform activity of motorcycle public transport services must fulfil following requirements:

1. company registration or having a legal personality for cooperative;
2. valid commercial insurances for all motorcycles;
3. Motorcycle log books registered on company, cooperative;
4. Having a minimum number of motorcycles as determined in appendix one of this regulation;
5. payment of application fee as indicated in appendix II;
6. Use of motorcycle Intelligent Connected Fare Meter of a Moto Taxi Metering Platform with Hardware Requirements, Software Features and Backend Platform of an operator licensed by the Regulatory Authority;

L'Autorité de Régulation peut déterminer tout autre critère essentiel nécessaire pour protéger pleinement la sécurité et l'intérêt public.

Article 8: Conditions relatives à l'octroi des licences de transport des passagers sur moto

Toute société ou coopérative qui souhaite effectuer des activités de transport des passagers sur moto doit remplir les conditions suivantes:

1. enregistrement de commerce d'une société ou d'un certificat pour une coopérative;
2. assurance commerciale valides pour toutes les motos;
3. Copies des certificats d'immatriculation de motos enregistrées au nom de la société, coopérative;
4. Avoir un nombre minimum de motos tel que déterminé à l'annexe premier du présent règlement;
5. paiement des frais de demande tel que stipulé à l'annexe II ;
6. Utilisation d'un Compteur Intelligent de Tarif Connecté pour moto d'une Plateforme de comptage pour moto taxi munie d'une configuration matérielle, de fonctionnalités logicielles et de la plateforme principale d'un opérateur autorisé par l'Autorité de Régulation;

Nyuma yo kwemererwa n'Urwego Ngenzuramikorere, usaba yishyura amafaranga atangwa ku cyemezo agaragara ku mugereka wa II w'aya mabwiriza kuri buri kinyabiziga cya moto.

Ingingo ya 9: Agaciro k'uruhushya ruhabwa koperative cyangwa icyemezo gihabwa umuntu ku giti cye

Uruhushya ruhabwa Koperative rwo gutwara abantu kuri moto kimwe n'icyemezo gihabwa umuntu ku giti cye bigira agaciro k'umwaka umwe (1) ushobora kongerwa.

Gusaba kongererwa agaciro k'icyemezo gihabwa umuntu ku giti cye bikorwa bitarenze iminsi cumi n'itanu (15) y'akazi mbere y'uko agaciro kacyo karangira.

Ingingo ya 10: Ibisabwa mu kongera agaciro k'uruhushya

Dosiye isaba kongera agaciro k'uruhushya igomba kuba yujuje ibi bikurikira:

1. ubwishingizi bw'ubucuruzi bigifite agaciro ku binyabiziga byose bya moto;
2. Gukoresha Mubazi y'Ikiguzi y'ikoranabuhanga yahujwe n'umuyoboro ishikirwa kuri moto ifite akamashini ka mubazi kuri moto itwara abantu ifite ibisabwa ku bikoresho yifashisha, imiterere ya porogaramu n'akamashini kayihuza n'umucuruzi;
3. Kwishyura amafaranga asabwa ku ruhushya

After the approval by the Regulatory Authority, the applicant shall pay the authorization fee as indicated in appendix II of this Regulation for each motorcycle.

Article 9: License or Authorization validity and renewal

A Motorcycle license and individual authorisation shall have a validity of one (1) year renewable.

For individual authorization, application for renew shall be done within fifteen (15) working days before the expiry date.

Article 10: Conditions for License renewal

The application for license renewal shall fulfil the following conditions:

1. Commercial insurance certificates for all motorcycles;
2. Use of motorcycle Intelligent Connected Fare Meter of a Moto Taxi Metering Platform with Hardware Requirements, Software Features and Backend Platform;
3. Payment for License fee and regulatory fees;

Après l'approbation par l'Autorité de Régulation, le demandeur doit payer les frais de demande d'autorisation indiqués à l'annexe II du présent règlement pour chaque moto.

Article 9: Validité et renouvellement de la licence ou de l'autorisation

Le titulaire de moto ou une autorisation individuelle a une validité d'un (1) an renouvelable.

L'autorisation individuelle doit être renouvelée dans quinze (15) jours ouvrables avant la date de son expiration.

Article 10: Conditions de renouvellement de la licence

La demande de renouvellement de licence doit remplir les conditions suivantes:

1. assurance commerciale valides pour toutes les motos;
2. Utilisation d'un Compteur Intelligent de Tarif Connecté pour moto d'une Plate-forme de comptage pour moto taxi munie d'une configuration matérielle, de fonctionnalités logicielles et de la plate-forme principale;
3. paiement des frais de licence et des frais de

n'amafaranga y' umusanzu wa buri mwaka;
4. Kugira umubare fatizo w'ibinyabiziga bya moto bye bwite nk'uko bigenwa ku mugereka wa mbere w'aya mabwiriza.

4. Having a minimum number of owned motorcycles as determined in appendix one of this Regulation.

régulation ;
4. Disposer d'un nombre minimum de motos lui appartenant tel que déterminé à l'annexe premier du présent règlement.

Kongera agaciro k'impushya byishyurirwa amafaranga y'ubusabe n'amafaranga y'uruhushya ruhabwa ishyirahamwe nk'uko agaragara mu mugereka wa II w'aya mabwiriza.

All license renewals are subject to payment of application and license fees as indicated in appendix II of this regulation.

Tous les renouvellements de licence sont soumis au paiement des frais de demande et des frais d'autorisation tel qu'indiqué dans l'Annexe II du présent règlement.

Usaba uruhushya aruhabwa ari uko yishyuye amafaranga asabwa nk'uko agaragara mu mugereka wa II w'aya mabwiriza.

Applicant shall have authorization upon payment of the required fees as indicated in annex II of this Regulation.

Le demandeur doit avoir l'autorisation, après paiement des frais exigés dans l'annexe II du présent règlement.

Uruhushya rwongererwa agaciro iyo ibisabwa byose byujwe kandi Urwego Ngenzuramikorere rutanga urwo ruhushya mu minsi itanu (5) y'akazi mbere y'itariki y'irangira ry'uruhushya rusanze.

The license is renewed if all requirements are fulfilled and the Regulatory Authority must issue that license in five (5) working days prior to the expiry date of the current license.

La licence est renouvelée lorsque toutes les conditions sont remplies et l'Autorité de Régulation doit octroyer cette licence dans les cinq (5) jours ouvrables qui précèdent la date d'expiration de la licence en cours.

Ingingo ya 11: Guhererekanya uruhushya

Article 11: License transfer

Article 11: Transfert de licence

Guhererekanya impushya ku buryo buziguye cyangwa butaziguye bukubiyemo igurishwa, iyegurira, itangwa, ikodeshwa cyangwa irindi hererekanya iryo ari ryo ryose ry'umutungo cyangwa ibikorwa, byasabiwe uruhushya n'umuntu ukora ku giti cye, koperative cyangwa amasosiyete, bigomba kubanza kwemerwa mu nyandiko n'Urwego Ngenzuramikorere.

Transfers of licenses or authorization, including the direct or indirect sale, assignment, conveyance, lease or other transfer of assets or activities subject to a license to a different individual operator, cooperative or companies shall be subject to a prior written approval of the Regulatory Authority.

Les transferts de licences ou d'autorisations, y compris la vente directe ou indirecte, la cession, la transmission, la location ou tout autre transfert d'actifs ou d'activités soumis à une licence à un opérateur individuel différent, une coopérative ou des sociétés doivent être préalablement approuvés par écrit par l'Autorité de Régulation.

Uko kwemerwa gutangwa nyuma yo gusuzuma ubusabe no kumenya niba usabirwa kwegurirwa uruhushya yujuje ibisabwa byose kugira ngo Arwegurirwe.

Such approval shall be granted after consideration of the matter and if the proposed transferee meets all the conditions for transfer of the relevant license or authorization.

Cette approbation doit être accordée après examen du dossier et si le cessionnaire proposé remplit toutes les conditions de transfert de la licence ou de l'autorisation correspondante.

Kudakurikiza ibisabwa, bituma uruhushya rushobora guhagarikwa cyangwa rukamburwa uwaruhawe .

Failure to comply with such requirements shall lead to license suspension or revocation.

Le non-respect de ces conditions entraîne la suspension ou la révocation de la licence.

Iyo ikinyabiziga cya moto kigurishijwe nyiracyo agahinduka, ukiguze nawe agomba kwiyandikisha kandi agakurikiza inzira zose zikurikizwa n'abasaba bushya.

A motorcycle once sold and ceded to another owner, she/he must register as a new operator and pass through the whole process for new applicants.

Une fois la moto vendue et cédée à un autre propriétaire, ce dernier doit se faire inscrire comme tout nouvel exploitant et passer par tout au long du processus d'une nouvelle demande.

Ingingo ya 12: Uburyo bukurikizwa mu guhererekanya uruhushya

Article 12: Procedures for license transfer

Article 12: Procédures de transfert de licence

Uburyo bwo guhererekanya uruhushya butangizwa na nyirarwo kandi uwaruhawe ntashobora kurwegurira undi muntu bitabanje kwemerwa mu nyandiko n' Urwego Ngenzuramikorere.

A license transfer is initiated by the owner and no licensee shall transfer his or her license to another person until the Regulatory Authority issues a written approval.

Une procédure de transfert de licence est initiée par le propriétaire et aucun titulaire de licence ne peut transférer sa licence à une autre personne avant que l'Autorité de Régulation n'ait délivré une approbation écrite.

Igihe uruhushya rumara n'ibirukubiyemo ntibihinduka.

The duration and terms of the license shall remain the same.

La durée et les conditions de la licence restent les mêmes.

ICYICIRO CYA 2: URUHUSHYA RUHABWA UMUNTU KU GITI CYE

SECTION 2: MOTORCYCLE INDIVIDUAL AUTHORIZATION

SECTION 2: AUTORISATION INDIVIDUELLE POUR LE TRANSPORT DES PASSAGERS SUR MOTO

Ingingo ya 13: Ibigenderwaho mu gutanga icyemezo

Article 13: Criteria for individual authorization issuance

Article 13: Critères d'octroi d'une autorisation individuelle

Urwego Ngenzuramikorere ruha icyemezo umuntu ukora ku giti cye ugisabye iyo:

The Regulatory Authority shall issue an individual authorization to an applicant who:

L'Autorité de Régulation octroie une autorisation individuelle à un demandeur qui:

- a. yujuje ibisabwa byose mu rwego rwa tekini, rw'imikorere, rw'umutekano n'ibindi bisabwa hakurikijwe amategeko akurikizwa, amabwiriza y'ubuziranenenge ariho;

- a. fulfils all technical, operational, safety and other conditions in accordance with applicable laws, regulations, and standards;

- a. remplit toutes les conditions techniques, opérationnelles, sécuritaires et autres conformément aux lois, règlements et normes en vigueur;

- | | | |
|---|---|--|
| b. kuba ari umunyamuryango wa koperative y'abamotari; | b. has demonstrated that he/she belongs to a registered motorcycle public transport service cooperative; | b. a démontré qu'il appartient à une coopérative enregistrée offrant des services de transport des passagers sur moto; |
| c. atambuwe icyemezo cyo gutwara cyangwa utaragaragayeho kunyuranya n'amabwiriza agenga icyo cyemezo mu Rwanda; | c. has not had a transport authorization revoked or been found liable for authorization violations in Rwanda; | c. Son autorisation de transport n'a pas fait l'objet d'une révocation ou n'a pas été jugée coupable de violations des obligations d'autorisation au Rwanda; |
| d. Urwego Ngenzuramikorere rushobora kugena ibindi by'ingenzi bisabwa bya ngombwa mu rwego rwo kurinda bihagije umutekano n'inyungu rusange z'abantu. | d. The Regulatory Authority may determine any other substantive criteria needed to fully protect the safety and public interests. | d. L'Autorité de Régulation peut déterminer d'autres critères de fond nécessaires pour protéger pleinement la sécurité et les des intérêts publics. |

Ingingo ya 14: Ibisabwa mu gutanga uruhushya ruhabwa umuntu ku giti cye

Umuntu uwo ariwe wese wifuzaga gusaba icyemezo cyo gukora ku giti cye akoresha ikinyabiziga cya moto agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

1. Kugaragaza indangamuntu ya nyiri moto;
2. ubwishingizi bw'ubucuruzi gifite agaciro;
3. umwirondoro wa moto wanditswe mu mazina y'uuyitunze ;
4. Kwishyura amafaranga atangwa mu gusaba icyemezo ateganywa mu mugereka wa II;
5. Kuba ari umunyamuryango wa koperative;
6. Gukoresha Mubazi y'Ikiguzi y'ikoranabuhanga yahujwe n'umuyoboro ishikirwa kuri moto ifite akamashini ka mubazi kuri moto itwara abantu ifite ibisabwa ku bikoresho yifashisha, imiterere ya porogaramu n'akamashini kayihuza n'umucuruzi;

Article 14: Requirements for individual authorization issuance

Any person who intends to apply for a motorcycle individual authorisation shall fulfil the following requirements:

1. Identity card of motorcycle owner;
2. commercial insurance certificate;
3. motorcycle log book registered in the names of current owner;
4. payment of application fee as per appendix II;
5. Motorcycle Cooperative membership;
6. Use of motorcycle Intelligent Connected Fare Meter of a Moto Taxi Metering Platform with Hardware Requirements, Software Features and Backend Platform;

Article 14: Conditions relatives à l'octroi d'une autorisation individuelle

Toute personne qui souhaite demander une autorisation individuelle de transport des passagers sur moto doit remplir les conditions suivantes:

1. la carte d'identité du propriétaire de la moto;
2. assurance commerciale valide;
3. immatriculation de la moto enregistrée au nom du propriétaire actuel;
4. paiement des frais de demande prévus à l'annexe II ;
5. Etre un membre d'une coopérative des motards ;
6. Utilisation d'un Compteur Intelligent de Tarif Connecté pour moto d'une Plate-forme de comptage pour moto taxi munie d'une configuration matérielle, de fonctionnalités logicielles et de la plate-forme principale ;

Kugira ngo umuntu ukora ku giti cye ahabwe icyemezo, cyo gutwara abantu kuri moto agomba kwishyura amafaranga asabwa nk'uko agaragara ku mugereka wa II w'aya mabwiriza.

The issuance of a motorcycle individual authorization, is subject to a payment of an authorization fee as indicated in appendix II of this regulation.

L'octroi d'une autorisation individuelle de transport des passagers sur moto est soumise au paiement des frais d'autorisation indiqués à l'annexe II du présent règlement.

Ingingo ya 15: Kongera agaciro k'icyemezo n'igihe kimara gifite agaciro

Article 15: Renewal of an individual authorization and their validity

Article 15: Renouvellement d'une autorisation individuelle et sa validité

Gusaba kongera agaciro k'icyemezo cy'umuntu ukoresha moto ku giti cye biherekezwa n'innyandiko zikurikira:

The application for Individual authorisation renewal shall be accompanied by the following documents:

La demande de renouvellement d'autorisation individuelle doit être accompagnée des documents suivants:

1. ubwishingizi bw'ubucuruzi bufite agaciro bw'ikinyabiziga cya moto;
2. umwirondoro wa moto;
3. Kwishyura amafaranga asabwa mu kongerasha agaciro k'icyemezo nk'uko agaragara ku mugereka wa II;
4. Gukoresha Mubazi y'Ikiguzi ikoresha ikoranabuhanga yahujwe n'umuyoboro ishyirwa kuri moto ifite akamashini ka mubazi kuri moto itwara abantu ifite ibisabwa ku bikoresho yifashisha, imiterere ya porogaramu n'akamashini kayihuza n'umucuruzi;
5. Kwishyura umusanzu ngarukamwaka ku byacurujwe nk'uko biteganywa muri aya mabwiriza.

1. commercial insurance certificates for a motorcycle;
2. motorcycle log book registered in the names of current owner;
3. payment of Authorization renewal fee as per Appendix II;
4. Use of motorcycle Intelligent Connected Fare Meter of a Moto Taxi Metering Platform with Hardware Requirements, Software Features and Backend Platform;
5. Payment of the contribution levied on annual turnover as prescribed in this regulation.

1. Une copie des certificats d'assurance commerciale valide pour une moto ;
2. immatriculation de la moto enregistrée au nom du propriétaire actuel ;
3. paiement des frais de demande prévus à l'annexe II ;
4. Utilisation d'un Compteur Intelligent de Tarif Connecté pour moto d'une Plate-forme de comptage pour moto taxi munie d'une configuration matérielle, de fonctionnalités logicielles et de la plate-forme principale ;
5. paiement de la contribution annuelle calculée sur le chiffre d'affaire comme prévu dans ce règlement.

Icyemezo gihabwa umuntu ukora umurimo wo gutwara abantu kuri moto cyongererwa igihe ari uko ibisabwa byose byujwe kandi ari uko usaba

The individual authorization is renewed if all requirements are fulfilled and if the applicant pays the authorization fee.

L'autorisation individuelle est renouvelée lorsque toutes les conditions sont remplies et lorsque le demandeur a payé les frais d'autorisation.

yishyuye amafaranga atangwa ku cyemezo.

Ingingo ya 16: Uburyo gusaba bikorwamo

Urwego Ngenzuramikorere rukimara kwakira ubusabe, ruhita rusuzuma inyandiko rwashyikirijwe.

Urwego Ngenzuramikorere rushobora, nyuma yo gusuzuma dosiye isaba, mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) y'akazi rumaze kwakira dosiye, kumenyesha no gusaba uwasabye gutanga amakuru y'inyongera cyangwa inyandiko zihariye rubona ko zikenewe;

Iyo Urwego Ngenzuramikorere rusanze dosiye yuzuye, rutanga uruhushya mu gihe kitarenze iminsi icumi (10) y'akazi.

Dosiye yose Urwego Ngenzuramikorere rugaragaje ko ifite ibiburamo ifatwa nka dosiye yatanzwe ituzuye.

Ku byerekeye dosiye isaba icyemezo gihabwa umuntu ukora ku giti cye, Urwego Ngenzuramikorere rumuha icyo cyemezo mu gihe kitarenze iminsi ibiri (2) y'akazi kandi iyo minsi ibiri y'akazi ntiba ikubiyemo igihe uwasabye akoresha mu kugira icyo abivugaho cyangwa gutanga amakuru y'inyongera.

Article 16: Application procedure

Upon receiving an application, the Regulatory Authority shall proceed with the evaluation of the submitted documents.

The Regulatory Authority may upon scrutiny of the License application, within five (5) working days after the receipt of the application, notify and require the applicant to furnish such additional information or particular documents as considered necessary;

If the Regulatory Authority determines that the application is complete, it shall grant a license within a period of ten (10) working days.

Any application determined by the Regulatory Authority to be incomplete shall be considered as a defective for filing.

For the individual authorization application, the Regulatory Authority grants an authorization within a maximum period of two (2) working days and these working days do not include time for applicant to respond or to provide additional information.

Article 16: Procédure de demande

Dès réception d'une demande, l'Autorité de Régulation procède à l'évaluation des documents soumis.

L'Autorité de Régulation peut, après examen de la demande, notifier et exiger dans les cinq (5) jours ouvrables après la réception de la demande que le demandeur fournisse les informations supplémentaires ou les documents particuliers jugés nécessaires ;

Si l'Autorité de Régulation détermine que la demande est complète, elle octroi une licence dans un délai de dix (10) jours ouvrables.

Toute demande jugée incomplète par l'Autorité de Régulation sera considérée comme défectueuse.

Pour la demande d'autorisation individuelle, l'Autorité de Régulation octroie une autorisation dans un délai maximum de deux (2) jours ouvrables et ces jours ouvrables n'incluent pas le délai pour le demandeur de répondre ou de fournir des informations supplémentaires.

UMUTWE WA III : KWIMWA, GUHAGARIKIRWA CYANGWA GUTESHA AGACIRO URUHUSHYA CYANGWA ICYEMEZO

CHAPTER III: LICENSE OR AUTHORIZATION REJECTION, SUSPENSION OR REVOCATION

CHAPITRE III: REJET, SUSPENSION OU REVOCATION DE LA LICENCE OU DE L'AUTORISATION

Ingingo ya 17: Impamvu zo kwanga ubusabe

Urwego Ngenzuramikorere rushobora kwanga gutanga uruhushya cyangwa icyemezo cyo gutwara abantu kuri moto cyangwa rugategeka ko dosiye isaba ikosorwa uko bikwiye, ikuzuzwa kandi ikongera gutangwa cyangwa hagatangwa dosiye nshya iyo:

- a. dosiye isaba ituzuye;
- b. dosiye isaba irimo amakosa cyangwa hari aho ibyanditse byahinduriwe umwimerere;
- c. usaba adatanze inyandiko zibura cyangwa andi makuru y'inyongera akenewe mu gihe cy'iminsi itanu (5) y'akazi uherye itariki yabimenyesherejwe.

Amafaranga atangwa kuri dosiye isaba ntabwo azabizwa n'iyi dosiye yaba itemewe.

Ingingo ya 18: Impamvu zituma uruhushya cyangwa icyemezo bihagarikwa

Urwego Ngenzuramikorere rushobora guhagarika by'igihe gito icyemezo gihabwa umuntu ukora ku giti cye cyangwa uruhushya mbere y'uko agaciro kabyo karangira mu gihe havutse:

- a. Ikibazo cyo kutubahiriza amategeko n'amabwiriza bigenga uruhushya cyangwa icyemezo;

Article 17: Reasons for rejection of application

The Regulatory Authority may refuse to grant a motorcycles transport license or authorisation, or may require that the application be appropriately amended, completed and resubmitted or a new application be submitted if:

- a. the application file is not completed;
- b. the application file contains any error or alteration;
- c. the applicant fails to provide the missing documents or other additional information required in a period of five (5) working days from the date of notification.

The application fee is not refundable if the application is rejected.

Article 18: Grounds for suspension of license or an individual authorization

The Regulatory Authority may suspend an individual authorisation or a license before its expiration in the event of:

- a. Failure to comply with individual authorization or license obligations;

Article 17: Motifs de rejet de la demande

L'Autorité de Régulation peut refuser d'octroyer une licence ou une autorisation de transport des passagers sur moto, ou peut exiger que la demande soit amendée, complétée et présentée de nouveau, ou qu'une nouvelle demande soit soumise si:

- a. le dossier de demande n'est pas complété;
- b. le dossier de demande contient une erreur ou une altération;
- c. le demandeur ne fournit pas les documents manquants ou d'autres informations supplémentaires requises dans un délai de cinq (5) jours ouvrables à compter de la date de notification.

Les frais de demande ne sont pas remboursables même si la demande est rejetée.

Article 18: Motifs de suspension de la licence ou d'une autorisation individuelle

L'Autorité de Régulation peut suspendre une autorisation individuelle ou une licence avant leur expiration en cas de :

- a. Non-respect des termes et conditions d'autorisation individuelle et de licence ;

- | | | |
|--|--|---|
| <p>b. Ikibazo cy'uko uwasabye atahaye Urwego Ngenzuramikorere amakuru asabwa nk'uko bisobanuwe mu cyemezo gihabwa umuntu ukora ku giti cye cyangwa inshingano zijyanye n'uruhushya cyangwa atagaragaje ubufatanye n'Urwego Ngenzuramikorere mu bugenzuzi n'igenzuramari rukora;</p> <p>c. Ikibazo cyo kutishyura amafaranga y'umusanzu ku byacurujwe</p> | <p>b. Failure of the licensee to provide to the Regulatory Authority the data required or failure to cooperate with the Regulatory Authority inspection and audits;</p> <p>c. Failure to pay contribution levied on annual turnover.</p> | <p>b. Manquement du détenteur de la licence à fournir à l'Autorité de Régulation les données requises spécifiées dans l'autorisation individuelle ou les obligations de licence ou le défaut de coopérer avec l'inspection et les audits menés par l'Autorité de Régulation ;</p> <p>c. Manquement au paiement de la contribution prélevée sur le chiffre d'affaire annuel.</p> |
|--|--|---|

Iyo icyemezo gihabwa umuntu ukora ku giti cye cyangwa uruhushya bihagaritswe, ihagarikwa rihita ritangira gukurikizwa uherye ku itariki ryabereye kandi uwahawe uruhushya agomba mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) uherye itariki y'ihagarikwa gusubiza Urwego Ngenzuramikorere icyemezo cyahawe ukoresha moto ku giti cye cyangwa uruhushya kandi abujijwe, mu gihe ihagarikwa rimara, gukoresha cyangwa gutanga serivisi zo gutwara abantu kuri moto.

If the individual authorisation or license has been suspended, they shall have immediate effect from the date of suspension and the licensee shall within five (5) days from the date of suspension return the operator's individual authorisation or license to the Regulatory Authority and shall not, during the period of suspension, operate or provide the motorcycle public transport service.

Si l'autorisation individuelle ou la licence a été suspendue, la suspension prend effet immédiatement à compter de la date de suspension et le titulaire doit, dans les cinq (5) jours suivant la date de la suspension, restituer l'Autorisation individuelle ou la licence détenue par l'opérateur à l'Autorité de Régulation et le détenteur ne pourra, pendant la période de suspension, ni exploiter ni offrir le service de transport des passagers sur moto.

Guhagarika uruhushya by'agateganyo ntibirenza amezi atatu (3).

Suspension period shall not exceed three (3) months.

Le délai de suspension ne doit pas dépasser trois (3) mois.

Uwahawe uruhushya ashobora guhagarika uruhushya cyangwa kwikura mu mirimo yaherewe uruhushya amaze kwishyura amafaranga yose abereyemo Urwego kandi agaruye urwo ruhushya.

The licensee may voluntarily suspend the authorization or withdraw from the licensed activity after paying all due arrears and return of the existing authorization.

Le titulaire de License peut volontairement suspendre la License ou se retirer de l'opération après paiement de tous les arriérés et remettre le License en cours.

Ingingo ya 19: Impamvu zituma uruhushya cyangwa icyemezo byamburwa uwabihawe

Article 19: Grounds for revocation of the license or an individual authorization

Article 19: Motifs de révocation de la licence ou de l'autorisation individuelle

Urwego Ngenzuramikorere rushobora kwamburwa uruhushya rwahawe sosiyete, koperative cyangwa icyemezo cyahawe umuntu ku giti cye kubera

The Regulatory Authority may revoke a license granted to companies, cooperatives or individual authorization for the following reasons:

L'Autorité de Régulation peut révoquer une Licence octroyée aux sociétés, coopératives ou une autorisation individuelle pour des raisons suivantes :

impamvu zikurikira:

- | | | |
|--|---|--|
| <p>a. Iyo uwahawe uruhushya akomeje kutubahiriza amategeko n'amabwiriza bigenga icyemezo gihabwa umuntu ukora ku giti cye cyangwa uruhushya;</p> <p>b. Iyo uwahawe uruhushya yaretse ibikorwa yaherewe uruhushya;</p> <p>c. Iseswa ry'ikigo cy'abakoresha moto mu gutwara abantu;</p> <p>d. Iyo icyemezo cyatanzwe hashingiwe ku mpamvu zitari iz'ukuri kandi byarakozwe n'ukora ubucuruzi bwa serivisi zo gutwara abantu kuri moto wabihereye uruhushya;</p> <p>e. Gukoresha uruhushya cyangwa icyemezo mu bikorwa itemewe n'amategeko cyangwa impamvu z'ibanze zatumye ucuruza serivisi zo gutwara abantu kuri moto ahabwa uruhushya zitakiriho.</p> | <p>a. The licensee failure to comply with individual Authorization or license terms and conditions in a repetitive manner;</p> <p>b. The licensee abandonment of the licensed activities;</p> <p>c. Bankruptcy or liquidation of the operators;</p> <p>d. If the issuance of the individual authorization or license was induced by a false representation of fact(s) by or on behalf of the licensed operator;</p> <p>e. To use the individual authorization or License for an unlawful purpose or that the original purpose for which the operator's license was issued no longer exists.</p> | <p>a. Manquement répété par le titulaire de licence de se conformer aux termes et conditions d'autorisation individuelle ou de licence ;</p> <p>b. L'abandon par le titulaire de licence des activités autorisées ;</p> <p>c. La faillite ou la liquidation de la société;</p> <p>d. Si l'octroi de l'Autorisation individuelle ou de la licence a été provoquée par une fausse représentation de fait (s) par ou au nom d'opérateur agréé;</p> <p>e. Utiliser l'Autorisation individuelle ou la Licence aux fins illicites ou lorsque le but initial pour lequel la licence a été délivrée à l'opérateur n'est plus existant.</p> |
|--|---|--|

Ingingo ya 20 : Kugarura uruhushya cyangwa icyemezo byambuwe uwabihawe

Iyo uruhushya rwahawe Koperative cyangwa umuntu ku giti cye ruteshejwe agaciro, uko guteshwa agaciro guhita gukurikizwa uherye igihe kwabereye kandi ucuruza serivisi zo gutwara abantu kuri moto agomba, mu gihe kitarenze iminsi ibiri (2) uherye itariki uruhushya n'icyemezo byatesherejwe agaciro, kuba yabishubije Urwego Ngenzuramikorere.

Article 20: Return of the revoked license or individual authorization

If the individual authorization or license has been revoked, it shall have immediate effect from the date of revocation and the operator shall within fourteen (2) days from the date of revocation return individual Authorization or license to the Regulatory Authority.

Article 20: Restitution de licence ou d'autorisation individuelle révoquée

Si l'Autorisation individuelle ou la licence a été révoquée, la révocation prend effet immédiatement à compter de la date de révocation et l'opérateur doit, dans les deux (2) jours à compter de la révocation, restituer l'autorisation individuelle ou la licence à l'Autorité de Régulation.

Ingingo ya 21: Uburyo bukurikizwa mu guhagarika cyangwa gutesha agaciro uruhushya cyangwa icyemezo

Iyo Urwego Ngenzuramikorere rutangiza uburyo bukurikizwa mu guhagarika cyangwa gutesha agaciro uruhushya rwahawe umuntu ukora ku giti cye, rwoherereza uwahawe uruhushya integuza mu nyandiko rumusaba kuruha ibisobanuro birambuye;

Iyo uwahawe uruhushya atemeye ibikubiye mu birego aregwa kandi ibisobanuro atanze ntibinyure Urwego Ngenzuramikorere, ruhita rumuhamagaza ngo hasuzumwe ibyo aregwa ;

Iyo mu gihe cyo guhagarika cyangwa gutesha agaciro icyemezo cyangwa uruhushya Urwego Ngenzuramikorere rutanyuzwe n'ibisobanuro byatanzwe, rushobora guhagarika cyangwa gutesha agaciro uruhushya cyangwa icyemezo.

UMUTWE WA IV : INSHINGANO Z'UWAHAWA URUHUSHYA, UBUGENZUZI, IGENZURA RY'IMARI N'IHAZABU YO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI

Ingingo ya 22: Inshingano z'uwahawe uruhushya

Uwahawe uruhushya afite inshingano zikurikira:

1. Gutwara umugenzi umwe gusa kuri moto;
2. Kugirira isuku imyambaro ye, umubiri we na moto;
3. Guhagarara no gukorera mu gace kagenwe

Article 21: License or individual authorization suspension or revocation procedure

The Regulatory Authority shall commence individual authorization or license suspension or revocation proceeding by sending written notice to the licensee requiring him to provide explanations;

If the licensee contests the content of the charges and fails to convince the Regulatory Authority, the latter shall hold a hearing on the charges;

If during the course of the suspension or revocation proceedings, the Regulatory Authority is not satisfied with the explanations, it can suspend or revoke the individual authorization or the license.

CHAPTER IV: LICENSE OBLIGATIONS, INSPECTION, AUDIT, AND ADMINISTRATIVE FINES

Articles 22: Obligations of the licensee

The licensee shall have the following obligations:

1. To transport only one passenger at a time;
2. To be clean on dress, body and motorcycle;
3. To park and operate in area designated by

Article 21: Procédure de suspension ou de révocation de la licence ou de l'autorisation individuelle

L'Autorité de Régulation commence la procédure de suspension ou de révocation de licence ou d'autorisation individuelle en envoyant un avis écrit au titulaire de la licence lui obligeant de fournir des explications ;

Si le titulaire de licence conteste le contenu des accusations et ne parvient pas à convaincre l'Autorité de Régulation, celle-ci doit organiser une audience pour examiner ces accusations ;

Si, au cours de la procédure de suspension ou de révocation, l'Autorité de Régulation n'est pas satisfaite par des explications fournies, elle peut suspendre ou révoquer l'autorisation individuelle ou la licence.

CHAPITRE IV: OBLIGATIONS DU TITULAIRE DE LICENCE, INSPECTION, AUDIT ET AMENDES ADMINISTRATIVES

Articles 22: Obligations du titulaire de licence

Le titulaire de licence a les obligations suivantes :

1. Transporter un seul passager à la fois;
2. Assurer la propreté de sa tenue, son corps et sa moto;
3. Garer la moto et opérer dans la zone lui

- n'Urwego rubifitiye ububasha;
4. Kugira umuyobozi ushinzwe ibikorwa wigenga kandi utandukanye n' abanyamigabane;
 5. Kugirana amasezerano y'akazi n'umuyobozi w'ikinyabiziga ubifitiye ibyangombwa iyo umuyobozi wa moto atari we nyirayo.

- competent authority;
4. To have a separate and independent operational managers that is not a shareholder;
 5. To have employment contract with a qualified driver in case a motorcycle driver is not the owner.

- désignée par l'autorité compétente;
4. Avoir un gestionnaire opérationnel distinct et indépendant non actionnaire ;
 5. Avoir un contrat de travail avec un conducteur qualifié dans le cas où ce dernier n'est pas le propriétaire.

Ingingo ya 23: Imyitwarire ya kinyamwuga iranga umuntu utwara abantu kuri moto

Article 23: Professional conduct of Riders in Motorcycle public transport Services

Article 23: Conduite professionnelle des conducteurs dans le service de transport des passagers sur moto

Buri muntu utwara moto muri serivisi zo gutwara abantu kuri moto agomba kugira imyitwarire ya kinyamwuga ikurikira :

Any rider of Motorcycle operating in Transport services must have the following professional conduct:

Tout conducteur opérant dans les services de transport doit avoir une conduite professionnelle suivante:

1. Kugira ingofero ebyiri: iy'utwaye n'iy'umugenzi;
2. Kwambara umwambaro ufite akagarurumuri buri gihe ari mu kazi;
3. Kudatwara ibintu birenga kuri moto;
4. Gukoresha Mubazi buri gihe.

1. To have two helmets (2): One for the rider and another for the passenger;
2. To always wear a reflection gilet;
3. To not carry oversized luggage;
4. To always use a Taxi Meter.

1. Avoir deux (2) casques : l'un pour le motard et l'autre pour le passager ;
2. Porter toujours un gilet réfléchissant ;
3. Ne pas porter des objets au delà des bords de la moto;
4. Utiliser toujours le Compteur.

Ingingo ya 24: Ubugenzuzi bwa serivisi zo gutwara abantu kuri moto

Article 24: Inspection of motorcycle public transport service

Article 24: Inspection du service de transport des passagers sur moto

Urwego Ngenzuramikorere rushobora gukora ubugenzuzi bw'ahari inyubako by'uwahawe uruhushya no kumutegeka kuruha inyandiko iyo ariyo yose. Ubu bugenzuzi bukorwa mu buryo bwamenyeshejwe cyangwa butunguranye.

The Regulatory Authority may conduct a physical inspection of the licensee facilities and require the licensee to provide any document. This inspection shall be performed on announced or unannounced basis.

L'Autorité de Régulation peut procéder à une inspection physique des installations du titulaire de licence et exiger que le détenteur de licence fournisse tout document nécessaire. Cette inspection peut être effectuée d'une manière annoncée ou improvisée. .

Ingingo ya 25: Igenzura ry'ibikorwa by'uwahawe uruhushya

Uwahawe uruhushya agomba korohereza kandi agaha Urwego Ngenzuramikorere ibisobanuro byose rukeneye mu igenzura rukora, harimo kurwemerera kugera ahantu akorera, kubona inyangiriko n'andi makuru akenewe.

Ingingo ya 26: Amafaranga atangwa

Uruhushya rwo gutanga Serivisi zo gutwara abantu kuri Moto rutangwa hamaze kwishyurwa amafaranga y'ubusabe bw'uruhushya nk'uko asobanuwe ku mugereka wa II w'aya mabwiriza.

Ku masosiyete cyangwa abakoresha moto babarizwa mu makoperative, umusanzu utangwa wa buri mwaka wishyurwa hashingiwe ku cyemezo cy'inama Ngenzuramikorere.

Ku batanga serivisi zo gutwara abantu kuri moto bikorera ku giti cyabo, umusanzu wa buri mwaka wishyurwa hakurikijwe umubare mbumbe ungana n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi makumyabiri na bitatu (23.000) kuri buri moto.

Urwego Ngenzuramikorere rugena igihe ubwo buryo bwo kwishyura amafaranga mbumbe buzahagararira gukurikizwa bugasimbuzwa ubundi buryo bugezweho bwo kwishyura.

Article 25: Auditing of the Licensee's activities

The licensee shall facilitate and provide all the required information to the Regulatory Authority in conducting the audit, including granting them access to its or his or her premises and documentation and required information.

Article 26: Applicable fees

The License for Motorcycle public transport Services shall be issued upon the payment of the application and license fees as prescribed in appendix II of this regulation.

For the companies or cooperative operators, the contribution levied on their annual turnover shall be calculated and paid as determined by the Regulatory Board.

For the individual authorized operators, the annual contribution is paid according to the flat fee of twenty-three thousand (23,000) Rwandan francs per motorcycle.

The Regulatory Authority shall determine when that flat fee payment modes shall cease to be applied and to be replaced by other advanced payment systems mode.

Article 25: Audit des activités du titulaire de licence

Le titulaire de licence doit faciliter et fournir toutes les informations requises par l'Autorité de Régulation lors de la conduite d'audit, y compris lui donner accès à ses locaux, à la documentation et aux informations dont elle a besoin.

Article 26: Frais applicables

La Licence pour les Services de Transport des passagers sur moto est délivrée moyennant paiement des frais de demande et de licence tels que prescrits à l'annexe II du présent règlement.

Pour les sociétés ou les opérateurs affiliés aux coopératives, la contribution annuelle est versée en fonction du chiffre d'affaires annuel tel que déterminé par le Conseil de Régulation.

Pour les différents opérateurs autorisés, la contribution annuelle est versée selon le montant forfaitaire de vingt-trois mille francs rwandais (23.000 FRW) par moto.

L'Autorité de Régulation doit déterminer le temps ces modes de paiement du montant forfaitaire cesseront d'être appliqués pour être remplacés par d'autres modes de paiement plus modernes.

Ingingo ya 27: Kwishyura amafaranga y'urugendo

Nta wahawe uruhushya wemerewe kwakira amafaranga y'urugendo, ku birebana na serivisi zo gutwara abantu kuri moto, arenze ibiciro by'ingendo byashyizweho n'Urwego Ngenzuramikorere.

Ingingo ya 28: Uburyo bwo kwishyura serivisi

Uburyo bukurikizwa mu kwishyura serivisi ni ubusanzwe bwemeranyijweho cyangwa kwishyura hakoreshejwe ikoranabuhanga, amakarita akoresha ikoranabuhanga n'ubundi buryo bw'imyishyuranire bugezweho.

Urwego Ngenzuramikorere rugena igihe uburyo busanzwe bwemeranyijweho bw'imyishyuranire buhagararira gukoreshwa kugira ngo hakomeze uburyo bwo kwishyurana hakoreshejwe ikoranabuhanga.

Ingingo ya 29: Amakosa n'ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi

Amakosa n'ihazabu byo mu rwego rw'ubutegetsi bigaragara mu mugereka wa III w'aya mabwiriza.

Ingingo ya 30: Uburenganzira bwo gutanga ikirego

Uwasabye wese utishimiye icyemezo cyafashwe n'Urwego Ngenzuramikorere ashobora kubiregera mu rukiko rubifitiye ububasha.

Article 27: Payment of fares

No Licensee shall collect fares for motorcycle services exceeding those set by the Regulatory Authority.

Article 28: Service Payment mode

Payment modalities shall be both conventional payment and use of e-tickets, smart cards and other advanced payment systems.

The Regulatory Authority determines when the conventional payment modes shall cease to continue with electronic payment systems.

Article 29: Administrative faults and sanctions

Faults and related administrative fines are indicated in appendix III of this regulation.

Article 30: Right to initiate a case

Any applicant not satisfied with a decision of the Regulatory may file a case before a competent court.

Article 27: Paiement du prix du trajet

Aucun détenteur de licence ne peut percevoir le prix du trajet en relation avec le service de transport des passagers sur moto au-delà des tarifs fixés par l'Autorité de Régulation.

Article 28: Mode de paiement du service

Les modalités de paiement sont à la fois le paiement conventionnel et l'utilisation de billets électroniques, de cartes à puce et d'autres systèmes de paiement plus modernes.

L'Autorité de Régulation détermine le moment où les modes de paiement conventionnels cessent pour continuer avec le paiement au moyen électronique.

Article 29: Fautes et sanctions administratives

Les fautes et amendes administratives y relatives sont indiquées à l'annexe III du présent règlement.

Article 30: Droit d'introduction d'une action

Tout demandeur non satisfait de la décision de l'Autorité de Régulation peut introduire une action devant un tribunal compétent.

UMUTWE WA V: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA

Ingingo ya 31: Ingingo y'inzibacyuho

Ibisabwa mu gutanga uruhushya hagamijwe gukoresha Mubazi y'Ikiguzi bizatangira kubahirizwa ku gihe kizagenwa n'Urwego Ngenzuramikorere.

Ingingo ya 32: Impushya zisanzweho

Impushya zose zemewe, zatanzwe cyangwa zifatwa ko zemewe cyangwa zatanzwe mbere yo gutangira gukurikiza aya mabwiriza cyangwa zifatwa nk'impushya zisanzweho zikomeza kugira agaciro kazo kugeza igihe zizarangirira.

Ingingo ya 33: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Ingingo zose z'amabwiriza yabanjirije aya kandi anyuranye na yo zivanyweho.

Ingingo ya 34: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 21/12/2018
(sé)

Dr. Ignace GATARE
Perezida w'Inama Ngenzuramikorere

CHAPTER V: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 31: Transitional provision

The licensing requirement for the use of motorcycle Intelligent Connected Fare Meter shall be enforced from the date determined by the Regulatory Authority.

Article 32: Existing licenses

All licenses granted, issued or considered to have been granted or issued prior to commencement of this regulation or referred to as existing licenses remain valid until they expire.

Article 33: Repealing provision

All prior provisions contrary to this regulation are hereby repealed.

Article 34: Commencement

This regulation shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 21/12/2018
(sé)

Dr. Ignace GATARE
Chairperson of the Regulatory Board

CHAPITRE V: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 31: Disposition transitoire

La condition d'octroi de licence pour l'Utilisation d'un Compteur Intelligent de Tarif devient applicable à compter de la date fixée par l'Autorité de Régulation.

Article 32: Licences existantes

Toutes les licences accordées, délivrées ou considérées comme accordées ou délivrées avant l'entrée en vigueur du présent règlement ou désignées en tant que licences existantes gardent leur validité en vertu du présent règlement jusqu'à ce qu'elles aient expirées.

Article 33: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent règlement sont abrogées.

Article 34: Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 21/12/2018
(sé)

Dr. Ignace GATARE
Président du Conseil de Régulation

IMIGEREKA

UMUGEREKA WA MBERE: AGACE MOTO ISABWA GUKORERAMO

Icyiciro cy'Uruhushya /Icyemezo	Igihe agaciro kamara	Agace ko gukoreramo	Umubare fatizo wa moto
Uruhushya rwa moto	Umwaka 1	Umujyi wa Kigali	100
		Utundi duce	50
Icyemezo gihabwa umuntu ukora ku giti cye	Umwaka 1	Ahantu hose	1

UMUGEREKA WA II: AMAFARANGA ATANGWA KURI BURI CYICIRO CY'URUHUSHYA

AMAKOSA N'IHAZABU YO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI ICIBWA ZA MOTO			
Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi			
	Amakosa	Umuntu ukora ku giti cye	Isosiyete cyangwa Koperative
1	Gukora nta ruhushya ruhabwa koperative cyangwa isosiyete yo gutwara abantu kuri moto	N/A	200.000 Frw
2	Gukoresha moto idafite uruhushya	50.000 Frw	50.000 Frw /kuri moto
3	Kudakoresha cyangwa gucokoza Mubazi y'amafaranga y'urugendo iba ku muyoboro ikoresha ikoranabuhanga	30.000 Frw	100.000 Frw
4	Kudakoresha cyangwa gucokoza imashini ya GPS ya moto.	30.000 Frw	100.000 Frw
5	Kuterekana ibyangombwa bisabwe n'umukozi ushinze gushyira mu bikorwa aya amabwiriza	30.000 Frw	100.000 Frw
6	Kwakira, kwaka, gufatira cyangwa kugerageza kwaka amafaranga y'urugendo ahabanye n'ayashyizweho n'Urwego Ngenzuramikorere	30.000 Frw	100.000 Frw
7	Gutwara (gutwarwa kuri moto) utambaye ingofero irinda umutwe haba ku mugenzi cyangwa utwaye moto	20.000 Frw	50.000 Frw
8	Uwahawe uruhushya utubahiriza ibaruwa isaba kubahiriza ibisabwa yatanze n'Urwego Ngenzuramikorere hakurikijwe ibiteganyijwe n'aya mabwiriza	30.000 Frw	100.000 Frw
9	Uwahawe uruhushya utinza ku bushake cyangwa ubangamira ubugenzuzi bukorwa n'Urwego Ngenzuramikorere	30.000 Frw	100.000 Frw
10	Gutwara moto utambaye agakoti kagarura urumuri	25.000 Frw	100.000 Frw
11	Guhagarara ahantu /mu gace udafiteye uruhushya	20.000 Frw	50.000 Frw
12	Kwamamaza kuri moto cyangwa ku gakoti kagarura urumuri utabanje kubyemererwa n'Urwego Ngenzuramikorere	20.000 Frw	50.000 Frw

Official Gazette n° 43 of 04/11/2019

13	Kurenza umubare wemewe w'abantu kuri moto imwe	30.000 Frw	50.000 Frw
14.	Kutongerasha agaciro (ukwezi 1 nibura nyuma y'uko uruhushya rucyuye igihe) bitamenyeshejwe Urwego Ngenzuramikorere	20.000 Frw	100.000 Frw
15	Gukora serivisi y'ubwikorezi kuri moto nta bwishingizi bw'ubwikorezi muri rusange	30.000 Frw	50.000 Frw
16	Kunyuranya n'ibisabwa bijyanye n'isuku	15.000 Frw	15.000 Frw kuri moto
17	Utwara moto itari iye kandi nta masezerano y'akazi afite(iyo atari nyirayo).	20.000 Frw	50.000 Frw

UMUGEREKA WA III: AMAKOSA N'IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI MURI SERIVISI Z'UBWIKOREZI KURI MOTO

AMAFARANGA ATANGWA KU BYICIRO BY'IMPUSHYA ZIHABWA IBIGO CYANGWA ABANTU KU GITI CYABO		
Igiciro	Umuntu ukora ku giti cye	Isosiyete cyangwa Koperative
Amafaranga atangwa kuri dosiye isaba (Frw) (Yishyurwa kuri buri dosiye isaba cyangwa kongera agaciro)	10.000 Frw yo gusaba uruhushya 10.000 Frw yo kwishyura uruhushya	10.000 Frw
Amafaranga y'uruhushya ruhabwa moto	10,000 Frw	5,000 Frw yishyurwa kuri buri moto
Amafaranga atangwa ku ruhushya (Frw)	N/A	200.000 Frw
Amafaranga yo kongera moto ku ruhushya rugifite agaciro)	N/A	5.000 Frw kuri buri moto
Guhagarika uruhushya ku bushake Agateganyo (suspension) Burundu (Termination)	Igiciro gihwanye n'icya serivisi z'Irembo	
Gusubukura uruhushya rwahagaritswe by'agateganyo	2.000 Frw	2.000 Frw kuri buri moto
Duplicata y'Uruhushya (Igihe urwatanzwe mbere rwangiritse cyangwa rwatakaye rugifite agaciro).	5.000 Frw	5.000 Frw kuri buri moto

Kigali ku wa 21/12/2018

(sé)

Dr. Ignace GATARE

Perezida w'Inama Ngenzuramikorere

APPENDICES

APPENDIX ONE: REQUIRED MOTORCYCLE PER OPERATION AREA

License/Authorization Category	Validity	Area of Operation	Minimum number of motorcycles
Motorcycles license	1 year	City of Kigali	100
		Other Areas	50
Individual authorization	1year	All areas	1

APPENDIX II: FEES PER LICENSE CATEGORIES

FAULTS AND ADMINISTRATIVE FINES FOR MOTORCYCLES			
Administrative Fines			
	Faults	Individual	Company or Cooperative
1	To operate without a motorcycles cooperative or company license	N/A	200,000 Frw
2	To operate without motorcycle authorization	50,000 Frw	50,000 Frw per motorcycle
3	Failure to use or tempering with Intelligent Connected Fare Meter	30,000 Frw	100,000 Frw
4	Failure to use or tempering with GPS device	30,000 Frw	100,000 Frw
5	Refusal to provide the required document on demand by enforcement officer	30,000 Frw	100,000 Frw
6	To collect, demand, retain or attempt to demand fares in contravention with the fares set by the Regulatory Authority	30,000 Frw	100,000 Frw
7	Driving without Head protective Helmet by either passenger or Driver	20,000 Frw	50,000 Frw
8	The licensee does not comply with an enforcement notice issued by the Regulatory Authority in accordance with the provisions of these Regulations	30,000 Frw	100,000 Frw
9	The Licensee willfully delays or obstructs the inspection of the Regulatory Authority	30,000 Frw	100,000 Frw
10	To operate without driver reflective jacket	25,000 Frw	100,000 Frw
11	Parking on unauthorized area/zone	20,000 Frw	50,000 Frw
13	Exceeding the authorized number of passengers on a single motorcycle	30,000 Frw	50,000 Frw
14.	Failure to renew license or authorisation (1 month minimum after expiration) and without notifying the regulator	20,000 Frw	100,000 Frw
15	Operating a motorcycle public transport service without Public transport insurance cover	30,000 Frw	50,000 Frw
16	Violation of cleanliness requirement	15,000 Frw	15,000 Frw per motorcycle
17	Driver without employment contract(N/A for owners)	20,000 Frw	50,000 Frw

APPENDIX III: FAULTS AND ADMINISTRATIVE SANCTIONS IN MOTORCYCLE PUBLIC TRANSPORT SERVICES

FEES PER LICENSE/AUTHORISATIONS CATEGORIES		
Fees	Individual	Company or Cooperative
Application Fee (Frw) (It is paid at every application or renewal)	10,000 Frw	10,000 Frw
Authorization fee	10,000 Frw	5,000 per motorcycle
License Fee (Frw) (It is paid at every application or renewal)	N/A	200,000 Frw
Addendum application Fee (add a moto to a valid License)	N/A	5,000 Frw per motorcycle
Voluntary Suspension or termination of authorization or License Suspension Termination	Fees equivalent to charges by Irembo service tariff	
Reactivation of the voluntarily suspended authorization or License	2,000 Frw	2,000 Frw per motorcycle
Duplicate of damaged or lost valid Authorization	5,000 Frw	5,000 Frw per motorcycle

Kigali, on 21/12/2018

(sé)

Dr. Ignace GATARE

Chairperson of the Regulatory Board

ANNEXES

ANNEXE PREMIERE: NOMBRE DES MOTOS EXIGE PAR ZONE D'OPERATION

Catégorie de License/Autorisation	Validité	Zone d'Opération	Nombre minimum de Motos
Licence de moto	1 an	Ville de Kigali	100
		Autres zones	50
Autorisation Individuelle	Un (1) an	Toutes les zones	1

ANNEXE II : FRAIS PAR LICENSE/ CATEGORIES D'AUTORIZATIONS

FAUTES ET AMENDES ADMINISTRATIVES APPLICABLES AUX MOTOS			
Amendes Administratives			
	Fautes	Individu	Société ou Coopérative
1	Opérer sans licence délivrée à la coopérative ou à la société de transport des passagers sur moto	N/A	200.000 Frw
2	Exercer sans autorisation de transport à moto	50.000 Frw	50.000 Frw /moto
3	Non utilisation ou tripotage du Compteur Intelligent de Tarif Connecté	30.000 Frw	100.000 Frw
4	Non utilisation ou tripotage de l'appareil GPS	30.000 Frw	100.000 Frw
5	Refus de fournir des documents exigés en cas de demande par l'agent responsable de l'application du règlement	30.000 Frw	100.000 Frw
6	Collecter, demander, retenir ou tenter d'exiger le prix du trajet en violation des frais édicté par l'Autorité de Régulation.	30.000 Frw	100.000 Frw
7	Conduite sans port de casque de protection tant pour le conducteur que pour le passager	20.000 Frw	50.000 Frw
8	La licence qui ne respecte pas l'avis d'exécution donné par l'Autorité de Régulation en accord avec les dispositions du présent Règlement	30.000 Frw	100.000 Frw
9	Le détenteur de licence qui retarde volontairement ou fait obstruction à l'inspection de l'Autorité de Régulation	30.000 Frw	100.000 Frw
10	Exercer sans gilet réfléchissant pour le conducteur	25.000 Frw	100.000 Frw
11	Garer une moto dans une zone /endroit non autorisé	20.000 Frw	50.000 Frw
13	Dépasser le nombre autorisé de passagers sur une seule moto	30.000 Frw	50.000 Frw
14.	Non renouvellement (1 mois après expiration) après expiration et sans notification faite à l'organe de Régulation	20.000 Frw	100.000 Frw
15	Opérer un service de transport des passagers sur moto sans couverture d'assurance pour le transport en commun	30.000 Frw	50.000 Frw
16	Violation de l'exigence de propreté	15.000 Frw	15.000 Frw par moto
17	Conducteur sans contrat d'emploi (s'il n'est pas propriétaire).	20.000 Frw	50.000 Frw

ANNEXE III: FAUTES ET SANCTIONS ADMINISTRATIVES DANS LES SERVICES DE TRANSPORT DES PASSAGERS SUR MOTO

FRAIS PAR LICENCE/CATEGORIES D'AUTORISATIONS		
Frais	Individuelle	Société ou Coopérative
Frais de demande (Frw) (Les frais sont payés à chaque renouvellement de la demande)	10.000 Frw pour la demande	10.000 Frw pour chaque moto
Autorisation	10.000 Frws	5.000 par moto
Frais de licence (Frw) (Les frais sont payés à chaque renouvellement de la demande)	N/A	200.000 Frw
Frais additionnels de demande (ajouter ou retirer une Moto de la licence valable)	N/A	5.000 Frw par moto
Suspension volontaire d'autorisation ou cessation d'activités Suspension Termination	Frais équivalents aux charges d'Irembo	
Réactivation d'autorisation	2000 Frw	2.000 Frw par moto
Duplicata de l'autorisation (en cas d'autorisation valide endommagée ou perdue)	5000 Frw	5.000 Frw par moto

Kigali, le 21/12/2018

(sé)

Dr. Ignace GATARE

Président du Conseil de Régulation